



安 全 理 事 会

Distr.  
GENERAL

S/1998/104  
5 February 1998  
CHINESE  
ORIGINAL: ARABIC

1998 年 2 月 5 日

伊拉克常驻联合国代表给  
秘书长的信

奉我国政府指示,谨随函附上伊拉克共和国外交部长穆罕默德·赛义德·萨哈夫先生 1998 年 2 月 5 日给你的信及附录,内载伊拉克方面对于你依照安全理事会第 1143(1997)号决议第 7 段向安理会提出的报告的评论。这份报告是在 1998 年 2 月 1 日以 S/1998/90 为文号印发的。

请将本函、其附件及附录作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

尼扎尔·哈姆敦(签名)

附 件

1998 年 2 月 5 日

伊拉克外交部长给秘书长的信

伊拉克共和国政府审查了你依照安全理事会第 1143(1997)号决议第 7 段提出的于 1998 年 2 月 1 日以 S/1998/90 为文号印发的报告。随函附上我们对于该报告的评论。

请将本函及其附录作为安全理事会的文件分发给荷。

伊拉克共和国外交部长

穆罕默德·赛义德·萨哈夫(签名)

1998 年 2 月 5 日于巴格达

附 录

伊拉克政府对于联合国秘书长  
1998 年 2 月 1 日以 S/1998/90 为文号  
发表的报告的评论

第 6 段:

《谅解备忘录》第 6 段指出,只有伊拉克政府须对制订采购和分配计划负责。因此,秘书长的报告第 6 段违背了《备忘录》的文字和精神,因为它在拟订计划详细规定某些部门之间如何分配额外收入时,其分配方式完全没有考虑到伊拉克政府的作用和责任。

我们断然反对这种作法,并且要指出,《谅解备忘录》第 6 段已明确表示按照第一至第三期的规定程序,第三期采购和分配计划的任何增加完全是伊拉克政府的责任。而且,伊拉克外交部长 1998 年 1 月 12 日给秘书长的信也重申了我们的立场。伊拉克政府不会同意任何非伊拉克方面拟定的分配增加收入的计划。

第 10 段

我们曾多次在伊拉克外交部长给秘书长的信和其他公务通信中重申,安全理事会第 986(1995)号决议第 3 段所说的 180 天期间应从秘书长通知伊拉克政府,他已核可采购和分配计划之日起开始,这是第一期和第二期的情况。对于这一点,我们的立场并未改变。因此,伊拉克政府拒绝对安全理事会通过有关延长《谅解备忘录》的决议后至秘书长核可采购和分配计划之时的停顿负责。如果这一拖延产生了令人遗憾的后果(人道主义供应品迟到),秘书长应该提到这一事实和说明在核可合同方面的困难,指出问题是否在于审查采购食品、药品和其他必需品的合同时所遭遇的阻挠或所使用的方法。我们多次在给秘书长和 661(1990)委员会主席的信中

曾提及这些问题,但从来得不到任何答复。

### 第 12 段

伊拉克政府拒绝接受第 12 段。该段明显地违反了第 986(1995)号决议和《谅解备忘录》第 4 段的精神,该段规定这是一项例外和临时的安排。可是,第 12 段却表示计划是持续和永久性的。

### 第 18 段

当然,第 986(1995)号决议和《谅解备忘录》的目的是满足伊拉克人民的优先需要,正如秘书长的报告的第一段所说的。因此,必须确保所有补充资源都用于这个目的。然而方案管理经费增加的倾向无疑将导致减少应该拨用于购买人道主义用品的额外资源。伊拉克政府也拒绝把补充资源用来实现决议所指的人道主义目标以外的其他目标。

### 第 21 段

(a) 我们对第 10 段所作的评论曾重申,原送石油应从秘书长核可采购和分配计划之日开始,第二期和第三期就是这样作的。如我们已指出的,我们拒绝接受这一段。

(b) 关于秘书长建议的制订一项单一和不断审查的采购和分配计划,我们认为这个建议完全不能接受。我们对于第 12 段所作的评论曾指出,这个建议不仅违反了《谅解备忘录》第 4 段,而且旨在以一个单一和不断审查的计划来要取代第 687(1991)号决议第 22 段的实施。秘书长原应指出,安全理事会通过第 986(1995)号决议的目的是为了满足暂时的人道主义需要,必须努力尽快适用第 687(1991)号决议第 22 段,以之作为迈向解除对伊拉克禁运的第一步。

### 第 25 段

伊拉克政府拒绝由各专门机构承包《谅解备忘录》在 15 个省执行的项目,因为执行这些项目属于伊拉克政府的主权和管辖范围。采购和分配计划必须只有一个目标,即保证货物、设备和其他物品按照计划供应。

#### 第 26、27 和 28 段

我们十分惊愕地注意到,第 26、27 和 28 段十分热诚而且详尽地讨论电力部门,但只限于北方三省(杜胡克、埃尔比勒、苏莱曼尼亚),由于不可接受的原因,只字不提伊拉克其他各省。电力问题必须在国家一级处理,特别因为伊拉克只有一个配电网。此外,须处理的问题是发电而不是配电。在这方面,我们要强调,伊拉克政府有责任作出有关电力部门的决定和确定不同省份的优先次序。我们已说过,采购和分配计划是个例外的临时措施,其唯一的目的是满足迫切需要而不是确保执行电力部门内具有中、长期影响且属于伊拉克政府权限范围的项目。鉴于所有这些考虑,令我们断然拒绝第 26、27 和 28 项所述条件、建议和估计费用。

#### 第 30 段

我们在伊拉克外交部长的信中已经告诉秘书长我们对他遵照安全理事会第 1111(1997)号决议第 3 段提出的报告,即关于在《谅解备忘录》框架以外的易受损害群体问题的报告所作的评论。这是正在尽其本分和正确地承担责任的伊拉克共和国的责任。我们因此认为没有必要把这个问题强行插入《谅解备忘录》。因为在许多领域里有无数的个案和需要,这些需要若非完全撤销制裁是不可能满足的。这个方向的第一步是尽快执行安全理事会第 687(1991)号决议第 22 段。它不可能通过执行选定的措施或干涉伊拉克内政来完成的。

#### 第 37 段

我们已经在上面第 18 段中强调,已决定《谅解备忘录》下获得的金钱应该专

门用来提供人道主义货物和用品,以及其他必需品。伊拉克共和国政府对这些项目的设立完全负责。

#### 第 40 段

我们肯定需要实施伊拉克共和国政府提出关于教育部门的计划。这包括给学校和实验室提供设备和必需品,以及各级教育需要的任何材料,但不包括校舍。

#### 第 51 段

伊拉克共和国政府重申它无条件拒绝单一和不断进行的分配计划,因为它违反安全理事会第 986(1995)号决议和《谅解备忘录》的精神和文字,它们规定这项措施应该是例外和临时的。

#### 第 52 段

伊拉克共和国政府强调它不同意联合国机构行政开支的任何增加,因为《谅解备忘录》的第三阶段包括拟议的增加,并且已经核拨必要经费。任何这种增加将损害决议和《谅解备忘录》的人道主义目标。收入的任何增加都假定专门用于人道主义目的,而不遭受任何形式的削减或用来支付额外的行政费用。

#### 第 55 段

从秘书长核可采购和分配计划之日起,泵送石油作业一直稳定地和在议定的时框内进行。这是第一和第二期遵循的作法,因此,如果不核可增加,则在伊拉克拟订关于增加的补充计划和秘书长核可该计划之前将不泵送油。

#### 第 59 段

伊拉克共和国政府再次重申,就象它在许多场合中所做的那样,它反对单一和

不断进行的分配计划,因为这样的计划违反安全理事会第 986(1995)号决议和《谅解备忘录》。我们奇怪秘书长要在这方面发言,毫不考虑作为走向彻底和全面取消制裁的第一步,在执行安全理事会第 687(1991)号决议第 22 段方面已经做的认真工作。

#### 第 61 段

(a) 从优先次序和筹备时期的观点看,联合国方案未能保证杜胡克、埃尔比勒和苏莱曼尼亚这三个北部省份电力部门方面的需要。这些省份只获得三个购买和分配计划中拨给它们的数额的很少一部分,我们有证据显示这一点。因此我们重申,这项活动绝对必须由伊拉克政府负责。

(b) 该段要求联合国专家参与确定主要的优先措施及其费用。伊拉克政府强调,查明电力部门的需要和购买电力,是伊拉克的责任,我们坚决反对更改或违反这项概念。

#### 第 63 段

该段的明显倾向完全脱离了《谅解备忘录》第 6 段的规定。《备忘录》指出,伊拉克共和国政府应负责拟订一项购买和分配计划,提交联合国秘书长批准。因此伊拉克政府感到震惊的是,秘书长作为《谅解备忘录》的发起人和该《备忘录》的法律和技术执行人,竟提议拟订指示伊拉克如何行动的计划。这是不能接受的。因此我们再次重申由伊拉克政府负责拟订计划并提交秘书长。然后可以根据在筹备第一期至第三期期间采取的惯例举行协商。提供额外收入并没有让秘书长有权利无视促成拟订前几项计划的基本规定。

#### 第 64 段

该段提到需要有额外的财务资源来制止伊拉克人民健康和营养状况及有关基

基础设施继续恶化，防止此种恶化对健康和营养产生不利影响。但是我们看到，除了其他增加的支出外，从这些额外资源中还必须除去安全理事会第 986 (1995) 号决议所规定的扣减，这无疑将对这些收入满足秘书长所要求的人道主义目标的能力产生不利影响。因此伊拉克共和国政府认为应当免除对这些额外收入的任何类型扣减，因为该决议的目标是人道主义性质。其用意是满足伊拉克人民的基本需要，而不是提供额外的资金支付赔偿或行政和其他费用。因此伊拉克政府坚决反对增加用于支付赔偿或行政费用的扣减。

#### 第 66 段

伊拉克共和国政府拒绝批准附件一所载的分配办法，并拒绝批准除附件二中提出的分配计划三之外的项目。我们重申在前几段所作的关于必须遵守《谅解备忘录》第 6 段的声明，该《备忘录》规定完全由伊拉克共和国政府负责拟订购买和分配计划。试图将某种特定行动强加于人显然违反该《备忘录》的规定。

- - - - -